

tamoanchan



UNA CRÓNICA DE HISTORIA REGIONAL CENTRO REGIONAL MORELOS INAH-SEP No. 17

Director General
JOSE CARREÑO CARLON

Domingo 18 de Junio de 1989

Epoca II Año II

Tomo II

Núm. 55

Director Regional
EFRAIN PACHECO CEDILLO

SUMARIO

Las excavaciones arqueológicas de
Yautepec

Hortensia de Vega Nova

Origen del calendario Náhuatl

(Segunda parte)

Cecilio A. Robelo

La Virgen del Rosario de Oaxtepec

Teresa Loera Cabeza de Vaca

Elvira Pruneda

Notas del Campo

"Insecticidas y plaguicidas" naturales

L. Miguel Morayta



“ DICE[N] [LOS INDIOS] QUE COMO SUS DIOS* VIERON HABER YA HOMBRE CRIADO EN EL MUNDO, Y NO TENER LIBRO POR DONDE SE RIGIESE, ESTANDO EN TIERRA DE CUERNAVACA, EN CIERTA CUEVA DOS PERSONAJES, MARIDO Y MUJER, DEL NUMERO DE LOS DIOS*, LLAMADOS POR NOMBRE EL OXOMOC* Y ELLA CIPACTONAL*, CONSULTARON AMBOS A DOS SOBRE ESTO ♦ PARECIO A LA VIEJA SERIA BIEN TOMAR CONSEJO CON SU NIETO QUEZALCOATL*, QUE ERA IDOLO DE CHOLULA, DANDOLE PARTE DE SU PROPOSITO ♦ DE MANERA QUE ALTERCARON LOS TRES* SOBRE QUIEN PONDRIA LA PRIMERA LETRA O SIGNO DEL CALENDARIO ”

[1912 XVII CONGRESO INTERNACIONAL DE AMERICANISTAS]

Origen del Calendario Náhuatl

(Segunda parte)

Cecilio A. Robelo

Si no hubiéramos sabido de antemano que las interpretaciones manuscritas que se encuentran en algunas láminas del Códice son inexactas y erróneas en su mayor parte, hubiéramos creído que la figura y de la derecha no era cipactonal, sino una diosa especial de las parteras, y hubiéramos desistido de nuestras primeras conjeturas; pero el jeroglífico Cipactli y la actitud que guarda la figura sobre su asiento, propia de los hombres, nos convencieron de que no era diosa dicha figura, sino dios. Sobre todo, para alejar cualquier duda, ocurrimos a la interpretación de Paso y Troncoso, y ahí leímos lo siguiente:

La página XXI, en su centro, tiene dos figuras humanas, frente a una de otra, cada una en su icpalli o asiento, y ambos banquillos colocados encima de una gran estera. Sentado en cuclillas, a la derecha, está el viejo Cipaktonal, cuyo nombre se ve detrás de su cabeza bajo la forma del animal fantástico Cipaktli, que uno de los comentaristas del Códice traduce por vejez, lo cual quiere decir que aquí se trata de un viejo, como en realidad de verdad lo era el personaje. Con la mano derecha empuña el tlamátl o incensario, que despide llamas y humos producidos por la combustión del copal sobre las brasas: el zurrón del copal tráelo colgado en el puño izquierdo, y con esa misma mano empuña un punzón de hueso: es el penitente incensando a los dioses y pronto al autosacrificio. Enfrente se halla la vieja Oxomoco, también sobre su banquillo pero en la posición propia de las mujeres; quiere decir, hincada y sentada sobre los talones: en la mano izquierda tiene un cajete, y de él avienta 9 maíces que van cayendo sobre la estera: es la sortilega o agorera echando suertes, y sirviéndose para ello de tantos maíces cuantos son los Acompañados de la noche... El choque de los maíces, tal vez, es el que determina el surtimiento de agua que de la estera se desprende... Concluiré con decir que los viejos, hombre y mujer, tienen marcada su calidad de achcauhntin por medio del calabacillo de piciete que ambos cargan a las espaldas, pendiente de correas: dos punzones de hueso de venado, puestos arriba, determinan su condición de penitentes. Ambos, como es bien sabido, eran señores del Arte adivinatorio, y, según tradición conservada por los indios, habían sido los inventores del Calendario, por lo cual quedan colocados aquí en medio de las figuras que revelan una de las combinaciones más complicadas del cómputo.

La lectura de este pasaje de Paso y Troncoso afirmó nuestra creencia de que las figuras de las Piedras representan a Cipactonal y a Oxomoco, y nos trajo a la memoria lo que habíamos leído en el P. Durán, sobre que el Calendario había sido hecho en Cuernavaca. Aún cuando las piedras de Coatlán no están en Cuernavaca, sino muy cerca de Yauatepec, sin embargo, como el nombre de Cuernavaca se extendía a toda la región tlahuica, estaba comprendido Yauatepec en esta denominación. De aquí pudimos inferir, ya sin ninguna duda, que las Piedras de Coatlán son

un monumento conmemorativo de la invención del Calendario, esto es, del Tonalamatl, y que, por consiguiente, confirman la verdad de la tradición conservada por los indios, a que se refiere Paso y Troncoso, de que Cipactonal y Oxomoco eran los autores del Calendario, y confirman también la aseveración del P. Durán, de que fué hecho en Cuernavaca. El Cipactonal de Coatlán nos da otro dato importantísimo en apoyo de la verdad. Dice Paso y Troncoso que el punzón que empuña Cipactonal significa que es el penitente que está pronto al autosacrificio; pero nosotros no participamos de esa idea, porque esa significación la tienen, como dice el mismo Paso y Troncoso, los dos punzones de hueso de venado que están arriba del cuadro. En las Piedras, Cipactonal escribe con el punzón unos caracteres en una esquadra formada con dos líneas paralelas, y esos caracteres y la disposición que guardan, no son sino los signos y el modo con que expresaban los Tlacuilos los días del año.



OME TOCHTLI. — Año dos Conejo. Piedra de Coatlán.

Satisfechos con el resultado de nuestras investigaciones, sólo pensamos en dar a conocer al mundo de los arqueólogos el monumento de Coatlán, hasta hoy ignorado, y nuestra interpretación. Para alcanzar nuestro propósito, hicimos fotografiar las Piedras, ruda labor que desempeñaron los señores Juan Reina y José Escalante, cuyos retratos se encuentran en una de las láminas que ilustran este estudio. Ninguna ocasión más propicia para hacer llegar al mundo de los sabios mexicanistas nuestro descubrimiento, que la que ofrece la reunión del XVII Congreso de Americanistas y la instalación de la Escuela Internacional de Arqueología Americana, ambas en la Ciudad

de México, en el mes de Septiembre, en el que se celebra el 1er. Centenario de la Proclamación de nuestra Independencia.

Para hacer completo este estudio, de modo que pueda hacerse extensivo al mundo profano, esto es, a las personas que no están familiarizadas con las áridas lucubraciones de la Arqueología, haremos una breve recapitulación de lo que cronistas e historiadores han dicho sobre la formación del Calendario, así como también sobre los míticos Cipactonal y Oxomoco, inventores de él.

Cipactonal se compone de Cipactli y de tonalli, día, así es que significa: "Día Cipactli". Respecto del primer componente Cipactli, no están de acuerdo los autores ni en su etimología, ni en su significación.

Boturini dice que es una sierpe; Torquemada, el pez espada; Betancourt, el tiburón; y otros autores lo llaman espadarte; en una ruda del mes mexicano, llamada de Valadés, la figura del día primero esto es, de Cipactli, es muy semejante a la de un lagarto; Clavijero, en su rueda del mes, adoptando interpretación de Betancourt, colocó en el primer día del mes la cabeza de un tiburón; en el Códice Feger Vary está representado el primer día del mes con la cabeza informe de un lagarto; y en el noveno día, parado sobre un cocodrilo que es Cipactli.

Con todas estas representaciones no se obtiene ninguna luz sobre el simbolismo del animal.

Nosotros creemos que se dio el nombre de Cipactli al animal que se conoce con el nombre de Iguana, y ampliaremos esta aseveración más adelante.

En una teogonía nahoa que traen Zumárraga y Fr. Bernardino, se dice que los dioses supremos, Tonacatecutli y Tonacacihuatli, su mujer, tuvieron cuatro hijos, Tezcatlipoca, Camaxtli, Quetzalcoatl y Huitzilopochtli; que después de 600 años de inactividad, estos dioses hicieron varias acciones, y, al último, dentro del agua hicieron un gran pez llamado Cipactli, el cual pez fue transformado en la Tierra, con su dios Tlaltecútl (Tierra señor, o el varón), al cual pintan tendido sobre el Cipactli, en memoria de su creación. Con esto sabemos ya que el Cipactli, aunque primitivamente pez, fue después la Tierra-mujer, o hembra Tlalcihuatl.

En el Tonalamatl presiden la primera treceña el Cipactli y Quetzalcoatl o Ehécatl, esto es, el aire. Orozco y Berra, aludiendo a esto y a que los dioses crearon el Cipactli en forma de pez en el agua, dice que la presencia del agua, del Cipactli y de Quetzalcoatl autoriza a creer que por la fuerza del viento sobre las aguas apareció la tierra.

En el Códice Feger Vary hay una pintura en que Quetzalcoatl, sentado y con las manos extendidas, evoca el Cipactli que está delante, en figura de caimán: parece una creación, el principio de las cosas; y por esto Orozco y Berra dice que Cipactli debe significar origen, comienzo, principio. La verdad es que es muy obscuro todo esto; pero sin embargo, a través de tanta confusión se advina una cosmogonía más interesante que la

de Moisés.

Chavero, penetrando en las tinieblas del oscuro mito, encuentra la luz, pero no metafóricamente, sino en realidad, y entona un himno. Oigámoslo: "Cuando (los dioses) crearon la estrella de la tarde hicieron a un hombre y a una mujer, Cipactli y Oxomoco, y luego formaron los días. Después fueron creados los cielos y los dioses de los muertos y al fin los hombres machuales....."

"¿Pues, quien es ese Cipactli creado antes que los cielos, antes que Mictlantecutli, es decir, antes que el sol se ocultase detrás de la tierra...? Los cronistas nos dicen que es una figura, a manera de espadarte, y nada nos explican; pero los jeroglíficos nos revelan el misterio."

"El jeroglífico del Códice Borgiano, es un cuadrado en que se ve en primer término al Tonacatecutli ú Omecatecutli al sol como creador. El dios está sentado en un teocpalli o silla de los dioses; está representado por el carácter figurativo hombre; se le contempla lujosamente ataviado y se distingue por su tocado, que lo forma la misma figura del Cipactli. En esta parte del Códice Borgiano se trata de las diversas creaciones, pues más adelante se ven la de la estrella de la tarde, la de la luna, &. La primera creación fue Cipactli, y Cipactli era el atributo del crador: ¿qué es, pues, ese sublime mito que distingue al hacedor nahoa y que es lo primero que sale de la nada? Es la luz, el sol considerado como luz; es el primer día de la creación, los primeros rayos que, atravesando las espesas neubes que rodeaban la tierra naciente, cayeron sobre los mares que empezaban a extender en calma sus azuladas ondas, mientras la vigorosa vegetación brotaba en los islotes como rica esmeralda en un lecho de turquesas. Entonces en el cielo se desplegó el manto azul del infinito; lo que antes era noche fue vida; y por eso los nahoes hicieron de la luz la primera creación; inventaron también su fuat lux, y con ella coronaron a su dios crador. ¡Qué himno! La luz formando el tul de cielo, dejando ver por vez primera las aguas de los mares y los bosques de la tierra, y en sus sublimes vibraciones haciendo sonar el nombre de Crador, luz; mientras el primer sol, saliendo de la primera aurora, daba el instante de vida a nuestra pobre tierra! Ese poema es Cipactli".

"¿Qué es entonces esa figura de Cipactli, que por extraña ya la llamaban una culebra retorcida, ya una cabellera, ya la mandíbula de un espadarte? Es un rayo de luz desplegándose y vibrando en el infinito".

Con razón alguien ha dicho que los poetas falsean todas las cosas, que desfiguran todos los conceptos y que se crean un mundo que sólo existe en su fantasía. Es verdad que las mitologías están envueltas en la espléndida veste de la poesía; pero arrancaba esta envoltura, siempre se descubre una realidad, aunque muchas veces sólo sea abstracta, que nunca pugna con la verdad y siempre excluye lo absurdo y lo imposible. Si Cipactli fue la primera creación, ¿cómo alumbró los mares, cómo hizo visibles los campos de esmeralda de la vegetación? ¿Cómo dispuso las tinieblas en los bosques? Si todo esto existía cuando brotó el primer rayo de luz, Cipactli no fue la primera creación. Además: el mismo Chavero dice que los dioses crearon a la estrella de la tarde y después a Cipactli. Siendo esto así, no fue Cipactli la primera creación sino la estrella, y entonces tampoco fue Cipactli la luz, porque la estrella debe haberla emitido antes. Resulta que

Cipactli no fue la luz, ni la primera creación. No hay, pues, ni himno, ni poema, ni resonancia vibrante del nombre del Creador.

En la cosmogonía no hay, como en el Génesis mosaico, el Fiat lux. Los nahoes crearon varios soles, y para ello fue necesario que algunos de ellos se arrojaran al fuego para convertirse en el luminar del día.

Chavero, en apoyo de su nueva concepción mitológica, acude a la filología, y cree haber entrado en los misterios de la religión nahoa. Oigámosle:

"Veamos la etimología de esta palabra sagrada que nos abre el templo de los misterios de la religión nahoa".

"Cipactli. La letra i es la raíz de la luz en la lengua nahuatl. Así i-xi son los ojos, e i-ztli es la obsidiana, cuya punta semeja los rayos del sol, por lo que significa también la misma luz. Pac. es una preposición (posposición) que quiere decir encima, arriba. Así ipac es la luz de lo alto, y este nombre se da a la luz de la luna. Si le interponemos (antepone) el numeral ce, uno, nos dará Ceipac y por contracción Cipac, que es la primera luz de arriba, la primera luz creada. Agregando el sufijo tli para significar un ser viviente, personificaremos la luz en el dios Cipactli, y si en lugar de este sufijo agregamos la voz tonal, día, tendremos Cipactonal, el día en que alumbró la primera luz, el primer día de la creación. Y como el sol es el astro que da la idea perfecta de la luz, el sol fue Cipactli, y bajo otro aspecto Cipactonal fue el día".

Todo este proceso filológico merece una crítica. No seremos nosotros los que la hagamos. Dejémosle la palabra al eminente cuando infortunado nahuatlato Macario Torres.



CIPACTONAL. Piedra de Coatlicán.

"Aquí es la oportunidad —dice Torres— de hacer algunas observaciones sobre la etimología de Cipactli".

"Oigamos al Señor Chavero".

"Veamos la etimología de esta palabra sagrada que nos abre el templo de los misterios de la religión nahuatl".

"La introducción es magnífica y recuerda el Fortunam Priami cantabo et nobile bellum de Horacio".

"La letra i —continúa— es la raíz de luz en mexicano. Así i-xi "sin los ojos e i-ztli es la obsidiana cuya punta semeja los rayos del sol".

"Entendemos que el Señor Chavero quiso decir que i es la raíz, no de luz, sino de palabras que encierran alguna idea de luz. En este supuesto debió haber citado otras veces que más corroboraran su aserto, como i-lhuitl, luz, día, i-ztac, blanco, &. Nosotros no participamos de su opinión, sabiendo que muchas palabras comienzan con aquella vocal, sin que signifiquen nada luminoso, como i, beber, i-teti, barriga; i-cxtil, pie, &., &."

"Sin embargo, demos por sentado que i es la raíz mencionada".

"Pac es una preposición —prosigue— que significa encima, arriba: así ipac es la luz de lo alto..."

"Pac no es nada en mexicano; pero en caso de que fuera preposición, ipac significaría más bien sobre él porque el pronombre posesivo i, su, suyo (que tampoco tiene nada de luminoso), se convierte en personal, compuesto con postposición.

"Si le antepone el numeral ce, uno, nos dará Ceipac y por contracción, cipac, que es la primera luz de arriba".

"Mucho apura el ingenio el Señor Chavero; pero es en vano. Uno no es lo mismo que primero, ni encima es lo mismo que arriba, cambiando insensiblemente el matiz de las ideas, se llega a dar la etimología más absurda. Primero se dice en mexicano inlice, y arriba se dice acco".

"Agregando el sufijo tli para significar una persona —concluye— personificaremos la luz en el dios Cipactli".

"¿Cómo! ¿Tan pronto olvidó el Señor Chavero la teoría que sobre el tli final nos dio en la biografía de Tenochi? Le recordaremos sus propias palabras".

Ahora bien —dice— conforme a las reglas gramaticales los nombres acabados en tli pierden estas dos letras en composición....

"Pero CONFORME A LAS MISMAS REGLAS, los nombres terminados en tli, SI SE APLICAN A PERSONA, PIERDEN GENERALMENTE ESA SILABA".

En vista de tan evidente contradicción no es posible saber a qué atenerse, y el Señor Chavero tendrá que confesar que, o anduvo ligero en mutilar el nombre Temochtli, o no supo componérselas con el tli de Cipactli.

—Nosotros vemos en toda esa larga explicación solamente un cúmulo de ideas caprichosas, forzadas, que dan por resultado una etimología de sonsonete, de manera que aún no se abre a nuestros ojos el templo de los misterios de la religión nahuatl. Además —y esta razón filológica no se oculta a nadie— es necesario distinguir en los idiomas las raíces y las letras radicales: el elemento primitivo es la raíz, a ésta se agregan las radicales, y en seguida, por medio de prefijos y sufijos la palabra queda formada; pero nunca la raíz es de por sí una palabra que pueda figurar en composición con verdaderas palabras. Un ejemplo lo explicará mejor. Supongamos que un azteca, siguiendo el método etimológico del Señor Chavero, trata de interpretar la palabra española una. Ya nos parece oírle raciocinar de este modo: a, en español, es la raíz de todas las voces que entrañan idea de amor; si le antepone el numeral un, tendremos una esto es, el primer amor, &. ¿Sería aceptable semejante discurso?

Esta crítica, por severa que sea, es justísima.



PIEDRA DE COATLAN. Indescifrable. ¿Será la Chalchuhcucuepe?

ma.
Desechada la opinión de Chavero, para nosotros, aunque se ignore la etimología, Chipactli es, como dice Orozco y Berra, símbolo del principio, del origen, del comienzo de la Tierra, y Cipactonal es del día en la Tierra, personificado.

¿Por qué materializaron esta idea abstracta en un animal, ya sea tiburón, espadarte, cocodrilo, sierpe ó iguana? No es fácil ni vislumbrar el proceso de la encarnación del concepto. En cuanto a Oxomoco no existe ninguna etimología; así es que no hay ningún dato filológico que pudiera traer luz para conocer la naturaleza del personaje, sus funciones y su sexo.

En nuestro concepto, Cipactonal, ya sea dios semidios, es la personificación del Día, que alternando con la Noche, forma el tiempo, y por esto lo consideran como autor del calendario, en unión de Oxomoco, personificación de la Noche.

Los autores antiguos se muestran varios y hasta contradictorios cuando tratan de este mito. Unos dicen que Cipactonal es hombre y que Oxomoco es su mujer, y otros, por el contrario, atribuyen a ésta el sexo masculino. Los autores modernos se limitan a copiar lo que dijeron los antiguos, sin arrojar algún rayo de luz en medio de tanta obscuridad. Sólo Chavero ha emitido una opinión propia, de la que ya nos hemos ocupado.

En el MS. de Fr. Bernardino se dice que los dioses crearon el fuego y luego un medio sol que alumbraba un poco, que siguieron con la creación del hombre Oxomoco y de su mujer Cipactonal, dándosele a él orden para cultivar la tierra, y a ella de que hilase y tejiese, y ciertos granos de maíz para hacer adivinaciones; y, por último, se dice también que estos consortes inventaron la cuenta del tiempo y del calendario.

Mendieta es más explícito en cuanto a la formación del calendario por Oxomoco y Cipactli. Dice así: "Dicen (los indios) que como sus dioses vieron haber ya hombre criado en el mundo, y no tener libro por donde se rigiese, estando en tierra de Cuernavaca, en cierta cueva dos personajes, marido y mujer, del número de los dioses, llamados por

nombre él Oxomoco y ella Cipactonal, consultaron ambos a dos sobre todo. Y pareció a la vieja sería bien tomar consejo con su nieto Quetzalcoatl, que era el ídolo de Cholula, dándole parte de su propósito. Pareció bien su deseo, y la causa justa y razonable: de manera que altercaron los tres sobre quien pondría la primera letra o signo de tal calendario. Y en fin, teniendo respeto a la vieja, acordaron de dar la mano en lo dicho. La cual andando buscando qué pondría al principio de dicho calendario, topó en cierta cosa llamada Cipactli, que la pintan a manera de sierpe, y dicen andar en el agua, y que le hizo relación de su intento, rogándole tuviese por bien ser puesta y asentada por primera letra o signo de tal calendario y consintiendo en ello pintáronla y pusieron Ce Cipactli, que quiere decir una sierpe". Siguió el marido de la vieja, luego Quetzalcoatl, y así alternando prosiguieron hasta rematar la cuenta.

Si se compara este pasaje de Mendieta con el de Fr. Bernardino, se llega hasta el colmo de la confusión. En el primero se dice que los dioses criaron a Cipactonal y a Oxomoco, y entre estos dioses creadores está Quetzalcoatl; y en el segundo se dice que los consortes consultaron a su nieto Quetzalcoatl. ¿Cómo el creador puede ser nieto de la criatura?

En cuanto a la cueva de tierra de Cuernavaca, en que dice Mendieta que se formó el calendario, dijimos en nuestro Diccionario de Mitología Nahoá lo siguiente:

"Existe en un punto llamado Coatlán, en el camino de Cuernavaca a Yautepec, una gran piedra en que se añ cinceladas las figuras de Cipactonal y Oxomoco, tales cuales las pintan en los códices. Al actual director del Museo Nacional, Señor Francisco Rodríguez, le dimos una copia de esas figuras, y conservamos otra en nuestro poder. Probablemente a ese lugar se refiere la relación de Mendieta".

Según una de las mejores tradiciones sobre los primeros pobladores del Anáhuac, ha años cincuenta que los primeros pobladores vinieron en navíos por la mar, y desembarcaron en la costa que se llamó Panutía o Panoayan, conocida hoy por Pánuco (Tamaulipas), caminaron por la ribera de la mar, guiados por un sacerdote que traía al dios, hasta la provincia de Guatemala, y fueron a poblar en Tamoanchán. Vivieron aquí mucho tiempo con sus adivinos llamados amoxoque. Estos sabios no permanecieron en Tamoanchán, pues tornaron a embarcarse llevándose el dios y las pinturas, haciendo promesa de volver cuando el mundo se acabase. En la colonia quedaron cuatro de los amoxoque: Oxomoco, Cipactonal, Tlaltetequi y Xochicahuaca, quienes inventaron la astrología judiciaria, el arte de interpretar los sueños, el arreglo del calendario y de los tiempos.

En esta tradición, Cipactonal y Oxomoco dejan de ser mitos y se convierten en personajes humanos. Ya no son hombre y mujer, sino dos sacerdotes del sexo masculino.

El P. Sahagún se refiere también a esta tradición, aunque desfigurándola un poco y dándole un carácter fantástico religioso que la aleja mucho de los lindes de la historia, pues después de referir el desembarco de los amoxoque en Pánuco, agrega: "Esta gente venía en demanda del paraíso terrenal, y

traían por apellido tamoanchan, que quiere decir buscamos nuestra casa, y población cerca de los montes más altos que hallaban. En venir hacia el mediodía a buscar el paraíso terrenal no erraban, porque opinión es de los que saben, que está debajo de la línea equinoccial; y en pensar que es algún altísimo monte tampoco yerran, porque así lo dicen los escritores, que el paraíso terrenal es un monte altísimo que llega su cumbre cerca de la lupa".

Ya hemos visto la interpretación que Paso y Troncoso da a la lámina del Códice Borbónico. Las figuras que se encuentran en dicha lámina, cuya identidad con las Piedras de Coatlán hemos demostrado, nos dan a conocer con toda certidumbre que Cipactonal y Oxomoco, aunque símbolos, eran, el primero, hombre, y la segunda, mujer; y que ambos están íntimamente ligados con el cómputo del tiempo o sea el Calendario, y que éste fue inventado en tierras de Cuernavaca.

¿Fue la verdadera invención del Calendario la que se obtuvo en Coatlán?

¿Fue alguna nueva Era la que se inició en aquel lugar por los Toltecas o por otra tribu anterior o posterior?

¿Fue la reforma hecha al Calendario durante el reinado de Moctezuma Ilhuicamina, 1354?

Hay una piedra junto a las de las figuras de Cipactonal y Oxomoco, la cual representa el signo cronográfico.

OME TOCHTLI AÑO DOS CONEJO

Pero ni con el auxilio de esa fecha nos hemos atrevido a estudiar las cuestiones expuestas.

Queda, pues, sometida la solución a la sabiduría de los miembros de la Escuela Internacional de Arqueología Americana, que comienza a funcionar en México.



OXOMOCO Ati-Agua. Cipactonal.

Las excavaciones arqueológicas de Yautepec

Hortensia de Vega Nova

Después de cinco semanas de haber iniciado las exploraciones arqueológicas en Yautepec, la fachada oeste de la plataforma prehispánica ha quedado al descubierto. Actualmente es posible ver sus muros de contención y la escalinata que daba acceso a las habitaciones superiores.

Como resultado de la exploración de esta fachada podemos concluir que la estructura estuvo sometida a varios cambios arquitectónicos. Durante el tiempo que fue utilizada (1300-1545 d.C.), sus pobladores construyeron sobre sus muros originales tanto la escalinata que se observa hoy, como los muros sobrepuestos que corren de norte a sur.

Suponemos, ya que nos faltan algunos datos por comprobar en la próxima temporada de excavaciones, que la fachada oeste de esta estructura originalmente estaba constituida por un muro en talud, (inclinado). Este muro liso, sin muros de contención, fue construido con hiladas de piedras que fueron recubiertas, como acabado exterior, con un baño de estuco, pulido, de color blanco. Aunque actualmente el estuco no presenta color, es de suponer que originalmente estuvo decorado con diferentes colores, ya que en ese tiempo así se acostumbraba encontrarse en otro de sus costados, ya sea en el norte, sur o este, ya que en el oeste no se localizaron restos de ellas. El nivel de ocupación para esta época se encuentra actualmente a 1.80 metros de profundidad respecto al nivel actual del suelo en el área.

Tiempo después, sus pobladores construyeron las escalinatas y dos de los muros de contención que pueden apreciarse actualmente, apoyados sobre el talud original. El nivel de ocupación para esta época fue el mismo que el anterior.

Conforme pasó el tiempo y de acuerdo a las necesidades de sus moradores, elevaron el nivel de sus pisos, cubriendo la estructura con un relleno a base de piedras en algunos casos, o de tierra obtenida de la localidad. Estos pisos descansaban aproximadamente a 30 centímetros de profundidad con respecto al nivel general de la superficie del suelo actual en el área.

En la última época de ocupación del sitio, se contruyó otro muro de contención sobre los ya existentes y algunas habitaciones en su frente.

Como puede advertirse en las fotografías, los muros al norte de las escalinatas no presentaron simetría con los del sur. Desconocemos los motivos que tuvieron sus habitantes para construir al norte de las escalinatas únicamente tres muros de contención, en contraste con el sur, donde se localizó además de ellos una hilada de piedras que corre paralela a éstos.

En esta primera temporada de exploraciones se liberó el relleno que se encontraba al frente de la escalinata hasta encontrar el nivel original de la estructura en esa época y únicamente tres metros hacia el norte y sur de ella. Todo esto con la intención de que pudiera ser apreciada la magnitud original de esta construcción.

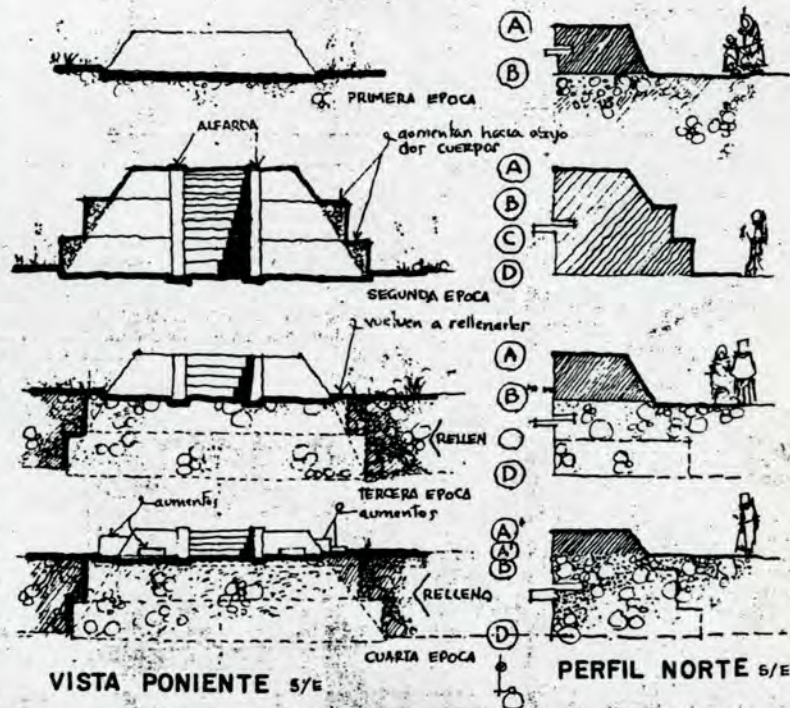
Paralelamente a las exploraciones, se

montó un laboratorio cerca del sitio para realizar el lavado y marcado de los materiales obtenidos de estas excavaciones. Para la realización de este trabajo recibimos también la colaboración de varios estudiantes de las secundarias y preparatorias aledañas a la

ximadamente. Los materiales tlahuicas, aztecas y cholulas obtenidos, lo hacen evidente.

La presencia de figurillas fabricadas en barro cocido, que representan a personajes con rasgos occidentales pero cuya manufac-

zona arqueológica en YAUTEPEC [EN PROCESO DE RESCATE]



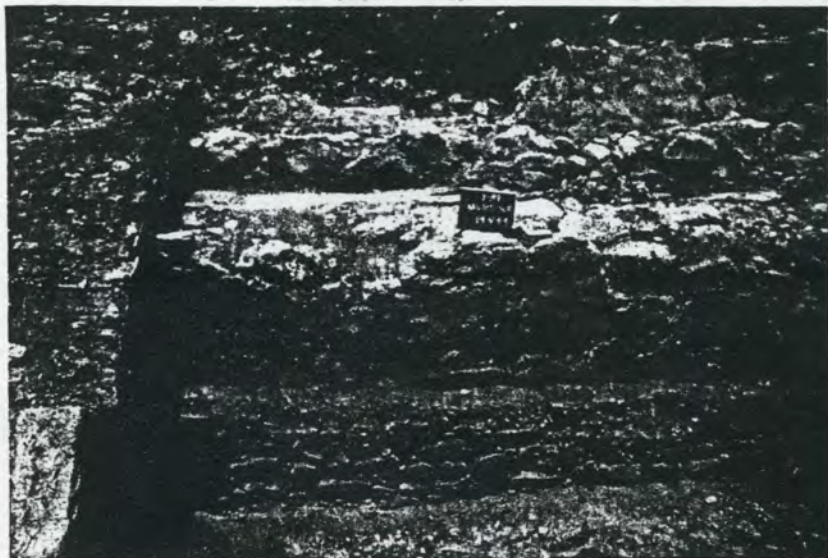
zona de exploraciones, a quienes queremos agradecer abiertamente su participación. De igual manera agradecemos a sus maestros y a varias damas yautepequenses, quienes no siguen ayudando hasta ahora y en especial a la señora Ilma Sáenz de Pérez Láz.

Del análisis preliminar de los materiales en el laboratorio, concluimos que lo que hemos explorado hasta hoy de esta plataforma prehispánica, corresponde a la época conocida como Post-Clásico tardío, y que se prolonga unos años más tarde del momento del contacto con la llegada de los españoles. La cronología así planteada corresponde a los años que van de mil 300 a mil 545 d.C., apro-

tura es claramente indígena, nos sugieren que la población coexistió con los grupos de españoles que se establecieron en el área.

Sabemos de varias familias de Yautepec que han coleccionado objetos prehispánicos: tepalcates, figurillas, malcates, etc. Estos objetos los han encontrado en los terrenos cercanos a esta ciudad. La familia Alvarez Ramos es la primera donadora de su colección particular para el futuro Museo de Yautepec, que se tiene planeado construir en la zona arqueológica. Queremos hacer un amplio reconocimiento a su actitud y ojalá sirva de ejemplo a seguir por otras familias.

Los trabajos de exploración arqueológica



MUROS DE contención superpuestos. Sur de la escalinata

no han terminado. Actualmente se están consolidando todos los muros que fueron explorados en esta primera temporada, al igual que las escalinatas y alfardas.

Con el fin de proteger como es debido estas construcciones, planeamos la estrategia a seguir para realizar escalonadamente los trabajos de exploración, consolidación y conservación de la estructura. Esta estrategia está vinculada estrechamente con las aportaciones económicas que la "Sociedad Cultural Yautepec A.C." ha logrado reunir de los particulares y las autoridades estatales. Desgraciadamente varias circunstancias han retrasado lo planteado originalmente y sobre estos queremos comentar algo.

Confiados en las promesas de donaciones (ofrecidas libremente), por parte del municipio de Yautepec, la "Sociedad Cultural Yautepec, A.C.", contrató el mínimo de peones indispensables para los trabajos arqueológicos. El incumplimiento del pago de estas donaciones han ocasionado trastornos a todo lo planeado y, desgraciadamente, tanto el patrimonio cultural como el pueblo (nuestros peones), se han visto directamente afectados. Los miembros de la Sociedad han hecho incontables antesalas de espera en la presidencia municipal. Esperan a alguien que nunca se aparece. Con sufrimiento sienten llegar los viernes de raya y obviamente los salarios no son pagados en su totalidad. Los peones renuncian. El trabajo no se concluye. Y, como si fuera poco, se avecinan las lluvias.

El grado de inconsciencia de las personas que en "determinados momentos" prometen algo como seguro y no lo cumplen, es infinito. Y cuando lo que prometen esta vinculado con la conservación del Patrimonio de la Nación y no lo cumplen, es imperdonable. ¿Qué no existirá alguien que tome las riendas en este asunto? ¿Qué el sentido de res-

pensabilidad como mexicanos, como morelenses y como funcionarios, no existe?

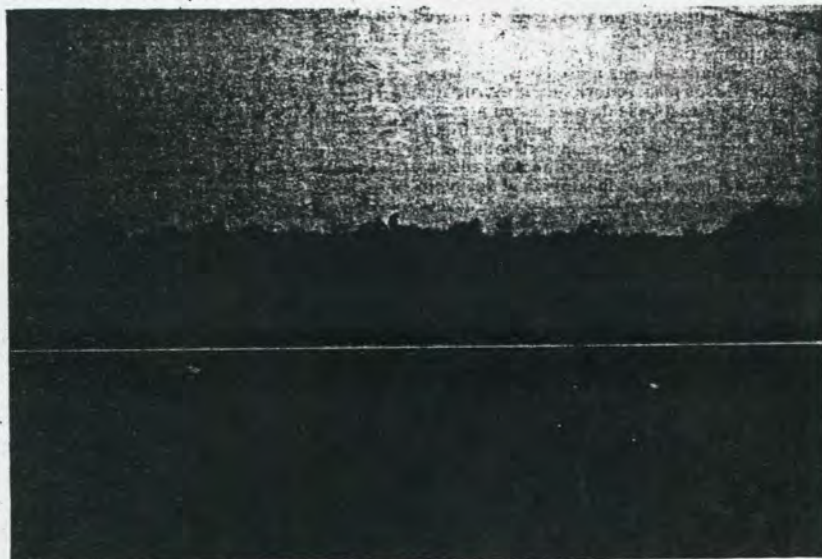
Agradecemos la colaboración económica que el gobierno estatal —nuestro gobernador— nos está brindando pero es inadmisible que otras personas hayan adquirido compromisos con su comunidad y no los cumplan. Y no estamos hablando únicamente de la aportación económica prometida, sino también de las pipas de agua que no lle-

gan, los camiones de volteo y el trascabo que aún estamos esperando; en fin, para qué seguir con esto.

Los arqueólogos del Centro Regional Morelos del INAH seguimos trabajando en Yautepec con la intención de finalizar adecuadamente los trabajos de consolidación del edificio y concluir con la creación de los drenes necesarios para el desalojo de las aguas, ya que la temporada de lluvias se aproxima.



LABORATORIO DE análisis en Yautepec



VISTA DE la fachada oeste de la plataforma prehispánica en Yautepec.

La virgen del Rosario de Oaxtepec

Teresa Loera Cabeza de Vaca
Elvira Pruneda

En el mes de enero de 1989 se realizó un acuerdo entre IMSS-INAH y la comunidad de Oaxtepec, para restaurar tres obras de arte que se encontraban en la capilla del Rosario.

Esta capilla se localiza al frente del convento, fundado en el siglo XVI por la orden de Santo Domingo. Los frailes dominicos custodios de la virgen construían una capilla dentro del mismo convento, o cerca de él, que dedicaban a la advocación de la Virgen del Rosario.

Esta pequeña capilla es notable porque conserva la pintura mural, donde encontramos integrados los modelos ornamentales europeos, percibidos y plasmados en forma original por la mano indígena; aquí tenemos al perro, símbolo dominico que representa al guardián de la fe. Es convertido en un elemento mixto, con cualidades caninas manifiestas, pero rematado por unas garras que podrían ser de jaguar.

Hace unos años la Sedue, dependencia comisionada actualmente para la restauración de monumentos históricos, emprendió la "renovación" de la estructura y la integración de elementos arquitectónicos que no correspondían a la obra. El arquitecto responsable tuvo que someterse a los verdaderos lineamientos de la conservación de monumentos y se continuaron los trabajos en el inmueble supervisados por el INAH junto con la comunidad, que respetuosos de su patrimonio impidieron daños mayores. Se inicia así un proceso de acercamiento y confianza entre el pueblo y autoridades.

En 1988 se trabaja la pintura mural de la capilla; los responsables son los restauradores del Centro Regional del INAH y alumnos de la Escuela Nacional de Conservación que en sus prácticas de campo cumplen con un servicio social.

Esta capilla se abría únicamente cuando llegaba la fiesta el ocho de octubre; en ese día se adornaba y se festejaba en grande.

La tradición católica de rezar el rosario permanece vigente como un pilar de congregación social. Aquí en Oaxtepec existe una promotora infatigable, la "guera Emilia", que con sus 100 años de juventud aglutina el fervor y el cariño hacia su virgen protectora.

Cuando se inician los trabajos de restauración de la capilla, los santos depositados ahí tuvieron que ser trasladados a la parroquia, o sea el cuadro de la virgen de Rosario y dos esculturas. En ese tránsito se vio la necesidad de "curar" también a los santos. La guera Emilia, doña Sidonia, doña Mela y otras personas, se comprometen entonces a buscar apoyo y restaurar a sus imágenes.

Acuden a cualquier instancia, el gobernador hacia abajo, y finalmente, como frecuentemente sucede es el señor Aispuro, administrador del Centro Vacacional Oaxtepec, quien conociendo desde hace 20 años el lugar, se une a estos intereses y habla con las autoridades del Centro Regional.

El señor Aispuro lleva años viendo cómo



el Centro Vacacional ha promovido la presencia constante de fuereños que llegan a las instalaciones, se divierten y salen sin dejar

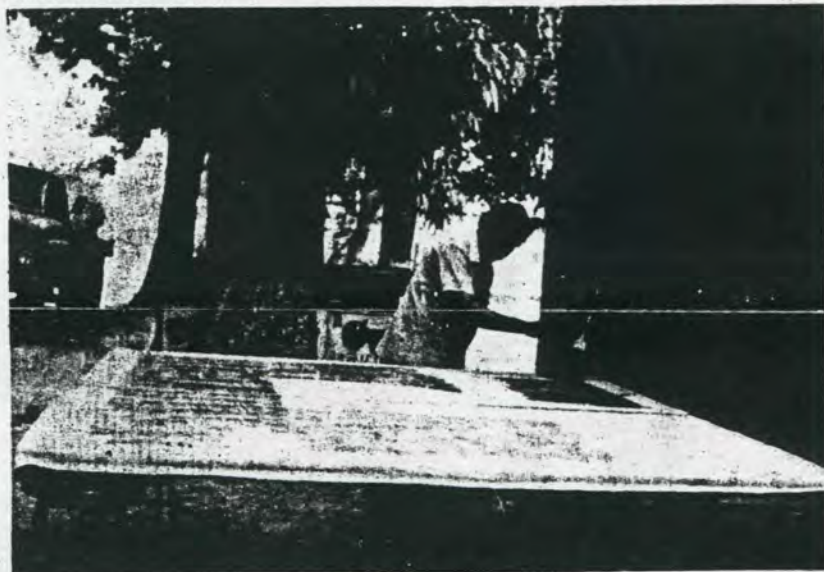
al pueblo mismo ningún beneficio; es por eso que ahora se promueve a nivel mayor convertir al convento en centro cultural que atraiga a los de Oaxtepec a compartir su patrimonio y tener otra visión y acercamiento.

Es comprensible que sea el administrador el enlace entre el patronato y los que podían hacerse responsables del asunto. El IMSS otorgaría los fondos necesarios para el material y el INAH los profesionistas requeridos para la restauración de las obras de arte.

La pintura al óleo "Virgen del Rosario" mide 2.22 x 1.64; representa a la Virgen María que carga al Niño Dios, sostiene en la mano derecha un ramo de rosas y azucenas y un rosario de cuentas blancas al igual que el niño. La figura se encuentra rodeada de ocho querubines y en los extremos superiores hay dos ángeles más que sostienen rosarios. En la parte inferior hay dos figuras; la del lado derecho representa a un santo de edad madura que no fue identificado, la del lado izquierdo es Santa Catalina de Siena con sus atributos, una rueda de carro y vestida lujosamente; en la parte inferior, al centro, hay un libro con la fecha 1674, un pequeño crucifijo y un querubín, además del siguiente texto: "renobose esta Sa. a costa de todos los naturales solisitolo d. Matias de la cruz siendo g.or. d. Nicolas baltasar ei don migl. de alba maordomo de dicha cofradía".

El marco es de hoja de oro aunque muy repintado y está coronado por un frontón donde se pintó la imagen del padre Eterno.

En general el cuadro se encontraba en ma-



PROCESO DE reentelado.

las condiciones; la tela que soportaba la pintura estaba muy quebradiza, rota y descosida por toda la parte central, tenía una gruesa capa de barniz que no permitía casi ver la imagen.

Ante el estado del cuadro se decidió primeramente reentelar; esto significa pegar una tela con cera y resina por la parte posterior del cuadro, dándole así resistencia y sobre todo revitalizar la pintura en general, garantizándole una mayor y mejor vida.

Los procesos de limpieza son muy interesantes porque permiten descubrir elementos originales, que fueron tapados, repintados y cambiados; el cuadro tenía dos capas de barniz, la primera era de barniz damar y la segunda goma-laca. Al ir progresando en la limpieza, se encontró que la capa pictórica estaba casi totalmente repintada (suponemos que la mayoría de los repintes corresponden a la misma época del texto); el fondo estaba compuesto de unas nubes de color violeta de mucho menos calidad que el fondo original. La mano del niño que sostiene el rosario, originalmente estaba abierta, y se corrigió para sostener el rosario. Los

ángeles de la parte superior también son un agregado, como los rosarios y las figuras de los santos que están en la parte inferior de la



pintura. Indudablemente que cuando esta obra se retocó se colocaron estos nuevos

atributos que reforzaron la devoción específica hacia el Rosario.

En casos como este el restaurador debe utilizar su criterio para valorar si deja la pintura en su estado original o si respeta los agregados que posteriormente se le pintaron, ya que a fin de cuentas tienen una intención y sobre todo forman parte de la historia de la obra. Se decidió retirar las nubes que estéticamente chocaban con la composición y mantener las figuras, texto y rosarios que pertenecen ya a la obra.

Durante los cinco meses se han trabajado estas obras. Las visitas del patronato y del señor Aispuro, en los talleres donde fueron trasladadas las piezas en la "Casa de Maximiliano" en Cuernavaca, han reafirmado la confianza depositada en los trabajos del INAH, y se ha visto que al aportar fondos para los materiales (con lo que actualmente no cuenta el Instituto), se cumple con las metas de preservar, investigar y difundir el patrimonio cultural que nos pertenece a todos, pero sin desintegrar la historia regional de cada comunidad, impidiendo que las obras y tradiciones se pierdan.

Notas del campo

"Insecticidas y plaguicidas" naturales

L. Miguel Morayta

NOTAS DEL CAMPO



Antes de que los insecticidas inundaran los sembradíos, saquearan los bolsillos y afectaran la salud de los campesinos, ciertas plagas se controlaban en forma muy interesante. Según el relato de algunos campesinos de Chalcatzingo, Morelos, a las hormigas se les controlaba dándoles de comer más que destruyéndolas. En sus propias palabras nos contaron que: "Antes, teníamos que lidiar con las hormigas talateras. Cuando empezaban a brotar las plantas de los sembradíos y aún antes, se ponían entre los carriles troncos podridos de casahuate negro o ramas de cucaracho. Las hormigas se entretenían con estos troncos o ramas y dejaban tranquilas a las siembras. Algunas familias aún recolectan casahuates podridos para venderlos en la feria de Tepalcingo.

Hay otro método igualmente interesante para evitar que los roedores dañen las milpas. Este método es usado entre los nahuas de la Huasteca Hidalguense y consiste en lo siguiente: en grandes chihuities o canastos, ciertos nahuas llevan a sus milpas enormes culebras conocidas como mazacuatl. Estas culebras limpian los terrenos de ratones, ratas, tuzas y otros roedores. Es más, la mazacuatl de esa región mata y se come a otras serpientes. Cuando la culebra ya hizo su trabajo se le echa al canasto y se la lleva a otra milpa.

Estos métodos descritos mueven a reflexionar sobre las técnicas populares usadas con base en un conocimiento práctico de muchísimos años. De estos conocimientos se puede aprender a aprovechar mejor la naturaleza, sin necesidad de destruirla ni de destruirnos.

tamoanchan

Suplemento dominical editado
por El Nacional del Sur

Epoca II - Tomo II - Núm. 54
Domingo 11 de Junio de 1989

Director General:

JOSE CARREÑO CARLON

Director Regional:

EFRAIN E. PACHECO CEDILLO

Subdirector:

J. Trinidad Padilla Barragán

Coordinador Técnico:

Ramón Ramírez Ponce

Portada: Rafael Gutiérrez: